



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/CES/AC.6/2008/10  
3 March 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Совместное совещание ЕЭК ООН/Евростата  
по переписям населения и жилищного фонда

Одиннадцатое совещание  
Женева, 13-15 мая 2008 года  
Пункт 3 предварительной повестки дня

ТРУДНОИЗМЕРИМЫЕ ПРИЗНАКИ

**Трудноизмеримые признаки в рамках переписи населения и жилищного фонда в  
контексте Соединенного Королевства**

Записка Управления национальной статистики Соединенного Королевства

Резюме

В настоящем документе указывается ряд причин, по которым признак, рассматриваемый на предмет включения в программу традиционной переписи населения и жилищного фонда, может быть сочтен "трудноизмеримым". В документе комментируются причины, по которым это может произойти, применительно к ряду тех признаков, которые были рекомендованы для включения в перепись Конференцией европейских статистиков<sup>1</sup>, а также к некоторым другим признакам, не фигурирующим в Рекомендациях. В документе указываются признаки, которые вряд ли будут включены в программу переписи СК 2011 года по одной или нескольким из этих причин. В документе также признается, что, хотя некоторые признаки и являются трудноизмеримыми, их тем не менее предлагается включить в программу переписи. В заключение выделяются признаки, которые могут быть сочтены наиболее трудными для измерения.

<sup>1</sup> Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (2006 год). *Рекомендации Конференции европейских статистиков по проведению переписей населения и жилищного фонда 2010 года*. ECE/CES/STAT/NONE/20006/4. Организация Объединенных Наций, Нью-Йорк и Женева. ISSN 0069-8458.

## **I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Что стоит за признанием того или иного признака переписи в качестве "трудноизмеримого"?
2. Может случиться так, что признаки, включенные в программу переписи, не позволят предоставить пользователям информацию именно того рода, которая им необходима, и не будут соответствовать требуемому и предварительно оговоренному уровню качества в силу ряда причин:
  - a) потому что признак является в такой мере чувствительным, что его включение в перепись оказывается неприемлемым для значительной доли населения;
  - b) потому что вопрос (даже в случае приемлемости признака) предполагает использование концепций, определений или терминологии, в которых респонденты, как правило, разбираются плохо и которые требуют длительного разъяснения или указаний для обеспечения точности ответа;
  - c) потому что такие признаки требуют знания информации, которую респондент не может предоставить сразу или которую вряд ли можно воспроизвести точным образом;
  - d) поскольку вопросы предполагают получение ответов или мнений субъективного характера, на основании которых не удастся получить приемлемого с точки зрения количественного измерения результата;
  - e) потому что у населения возникает недоверие и беспокойство в отношении того, каким образом будет использована предоставленная ими информация; и
  - f) потому что меняющаяся динамика народонаселения вынуждает вносить необходимые изменения в формулировки вопросов от одной переписи к другой, что затрудняет измерение тех изменений, которые произошли в период между переписями.
3. Некоторые признаки могут быть сочтены особо трудными для измерения, поскольку они подпадают под более чем одну из перечисленных категорий. В настоящем документе исходя из контекста СК рассматривается вопрос о том, почему отдельные признаки могут быть сочтены трудными для измерения по указанным причинам, причем особое внимание уделяется тем признакам, которые, возможно, следует анализировать очень тщательным образом перед включением в программу традиционной переписи.

## II. ДОХОД

4. В СК проблемой стало включение вопроса о доходе в программу трех последних переписей. В целом доход считается в большей степени дискриминирующей переменной для выявления процветающих или неблагополучных районов, чем профессиональная занятость или жилищные условия.
5. Однако пробные переписи, проводившиеся перед переписями как 2001 года, так и 2011 года, продемонстрировали заметное снижение доли ответивших среди домохозяйств в Англии и Уэльсе в тех случаях, когда в переписные листы включался вопрос о доходе, по сравнению с долей ответивших среди домохозяйств, которым не предлагалось отвечать на этот вопрос. Так, например, общая доля ответивших домохозяйств в ходе пробной переписи 2007 года в Англии и Уэльсе составила 44,6% в случае тех домохозяйств, которым было предложено заполнить опросный лист, содержащий вопрос о доходе, в то время как в случае домохозяйств, которым не предлагалось отвечать на этот вопрос, соответствующий показатель составил 47,5%.
6. Аналогичные показатели недопредставления ответов по результатам пробных переписей, проведенных перед переписью 2001 года, убедили в то время СК не включать вопрос о доходе, и, по всей видимости, результаты пробных переписей перед переписью 2011 года как в Шотландии, так и в Англии и Уэльсе приведут к аналогичному решению.
7. Помимо того что доход является "чувствительным" признаком, его использование нередко сопровождается неверным толкованием соответствующих концепций и терминологии, использование которых необходимо для получения точной информации. К примеру, что означает термин "доход"? Определение, предложенное в Рекомендациях КЕС, лишь отчасти помогает ответить на этот вопрос:
8. "Доход" может определяться как: а) доход, получаемый каждым членом домохозяйства из каждого источника средств к существованию (в соответствии с предложенной классификацией основных источников средств к существованию, за исключением ссуд или использования сбережений и реализации капитала в течение предшествующих 12 месяцев или прошедшего года, или б) совокупный годовой доход домохозяйства в деньгах и натурой из всех источников".
9. Без подробных разъяснительных примечаний респонденты зачастую не могут с полной уверенностью решить, что им следует включать или что не следует. К примеру, считаются ли доходом "жилищные льготы", а если считаются и если вопрос касается личного дохода, то к кому из членов домохозяйства относится этот доход?

10. Опыт СК свидетельствует о том, что качество ответов на такой вопрос само по себе является неудовлетворительным, но значительно возрастает (вне зависимости от того, идет ли речь о личном доходе или о доходе домохозяйства), если этот вопрос дополняется вторым вопросом об источниках дохода, которые следует учитывать. Однако это требует дополнительного места в переписном листе и значительно увеличивает нагрузку на домохозяйства, связанную с его заполнением.

11. Трудности с ответами на вопросы о доходе могут также возникнуть вследствие того, что лицо, заполняющее опросный лист, не обладает необходимыми для этого знаниями, в результате чего складывается мнение, что данный признак является особенно сложным для измерения. В тех странах, в которых обязанность по заполнению переписного листа ложится на домохозяина, это лицо, возможно, не всегда способно сообщить точные данные о доходе других членов домохозяйства, которые, возможно, не могут или не желают сами предоставлять такую информацию.

12. Несмотря на гарантии полной конфиденциальности, даваемые опрашиваемым в ходе каждой переписи, многие люди с недоверием относятся к работе центрального правительства и по-прежнему упорно не хотят верить тому, что собранная в ходе переписи личностная информация не передается другим официальным организациям для их собственных административных целей.

13. Наиболее остро это проявляется тогда, когда дело доходит до вопроса о доходе, в случае которого подозрения по поводу того, что эта информация будет передана налоговым органам, развеять весьма трудно. Результаты пробных переписей однозначно указывают на то, что подобное настороженное отношение респондентов является основной причиной неприемлемо высокого уровня непредставления ответов на этот вопрос в СК.

### **III. ЭТНИЧЕСКАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ**

14. В текущих Рекомендациях КЕС отмечается, что страны, в которых проживают представители различных этнических групп и имеются давно обосновавшиеся в них меньшинства и/или прибывшие в последнее время иммигранты, возможно, пожелают собрать информацию об этническом составе населения и/или определенных подгрупп населения. Эти данные необходимы для понимания культурного разнообразия населения, положения этнических групп в обществе, а также для разработки и мониторинга политики по борьбе с дискриминацией.

15. Нынешнее законодательство СК разрешает включать в перепись вопрос о расовой и национальной принадлежности. Однако сложности с получением точной информации о расовой или этнической принадлежности на основе использования более традиционных вопросов, касающихся страны рождения и страны рождения родителей, возникли лишь после волн иммиграции в СК в 1960-х и 1970-х годах.

16. Вопрос об этническом происхождении впервые рассматривался на предмет включения в программу переписи 1981 года, но, несмотря на предпринятый в 1970-х годах поиск приемлемой для общества формулировки данного вопроса, результаты проведенных в 1979 году пробных переписей в различных частях Лондона со всей однозначностью продемонстрировали, что, по всей вероятности, это обернется демонстрацией неприятия общественностью данного вопроса, что создало бы серьезную угрозу успешному проведению переписи в целом. В результате этот вопрос был исключен из программы переписи 1981 года.

17. Трудность с включением этих вопросов в программу переписей, проводившихся до 1991 года, была в значительной степени обусловлена обеспокоенностью, которая наблюдалась в то время среди отдельных групп меньшинств относительно дальнейшего использования такой информации. Конкретные возражения против включения вопроса об этнической принадлежности в программу переписи 1981 года возникли в связи с опасениями среди лондонских общин темнокожих африканцев и выходцев из региона Карибского бассейна по поводу того, что эта информация будет передана сотрудникам иммиграционной службы и использована для выявления лиц, подлежащих принудительной репатриации.

18. Однако в 1980-х годах спрос на такую информацию возрос, в частности в связи с ростом численности иммигрантов второго и третьего поколений. Результаты последующих исследований и тестирования вопросов показали, что общественное мнение и чувствительность общества претерпели значительные изменения и что существует потребность, отмечаемая даже среди самих общин этнических меньшинств, в сборе такого рода информации в рамках переписи.

19. В результате вопрос об этнической принадлежности был впервые включен в программу переписи 1991 года, проводившуюся в Англии, Уэльсе и Шотландии, и многими это было сочтено в качестве одного из ключевых достижений. Вместе с тем этот признак остается одним из признаков, которые по-прежнему создают некоторые конкретные сложности. Хотя в настоящее время СК успешно включило вопрос об этнической принадлежности в программу проводимых им переписей, следует отметить, что само понятие "этническая принадлежность" все еще остается неясной для многих

людей, прежде всего для тех, чьи родители относятся к различным этническим группам, или для тех, кто является мигрантами второго или более позднего поколений.

Исследования показали, что лица смешанного происхождения могут менять свой ответ на вопросы об этнической принадлежности в зависимости от того, каким образом они понимают вопросы в заполняемом ими переписном листе; ответ, данный в ходе устного опроса счетчику, может отличаться от указанного в переписном листе для самоисчисления. Например, в ходе обследования качества переписи 2001 года<sup>2</sup> в отношении ряда опрошенных респондентов, которые воспользовались в переписном листе вариантом ответа "белый британец", было установлено, что на самом деле они относятся к другим этническим группам. Согласно большинству представленных на этот счет объяснений данный вариант ответа был ошибочно понят ими как означающий "британский подданный". В общей сложности 3,4% опрошенных в ходе обследования охвата лиц указали иную этническую группу, чем в формуляре переписи.

21. Пытаясь добиться единообразного толкования концепций, затрагиваемых этим признаком, в прошлом СК пробовало использовать такие термины, как "этническая группа", "этническое происхождение", "расовое происхождение", "принадлежность к самобытной культуре" и "предки", но ни один не позволил добиться 100-процентного правильного понимания. Поэтому, во всяком случае в ближайшее время, по-прежнему будет использоваться нынешняя формулировка вопроса, дающая наилучшие результаты даже при том, что она затрагивает сразу несколько различных характеристик, таких, как географическое происхождение, национальная принадлежность и цвет кожи. Для использования в переписи 2011 года в Англии и Уэльсе в качестве элемента, отличного от этнической принадлежности вводится концепция "национальной принадлежности", с тем чтобы дать возможность определиться со своей принадлежностью и коренным жителям СК.

22. Помимо указанных причин, в силу которых вопросы, касающиеся этнической принадлежности, могут быть сочтены трудными для измерения, в СК данный признак должен отражать постоянно изменяющийся состав его общества, отличающегося культурным разнообразием. Вследствие того, что в программу каждой последующей переписи включались дополнительные и новые этнические группы, такие, как арабы, цыгане, рома и группы смешанного происхождения, непосредственное сопоставление результатов одной переписи с результатами других становится все более сложным. Усложнить сбор информации в ходе каждой переписи само по себе это не может, но, если

---

<sup>2</sup> Office for National Statistics (2005). *2001 Census: Quality report for England and Wales*. Palgrave Macmillan, London. ISBN 1-4039-8769-6.

исходить из того, что измерение изменений, которые происходят в периоды между переписями, является одним из ключевых требований, преимущества от включения такого признака могут уменьшиться.

#### **IV. ВЕРОИСПОВЕДАНИЕ**

23. Впервые вопрос о вероисповедании было предложено включить в программу переписи в Англии и Уэльсе еще в 1851 году, причиной чему в то время послужила обеспокоенность снижением посещаемости церквей. Однако вследствие выраженной тогдашним парламентом озабоченности по поводу того, что обязательная перепись не является надлежащим средством изучения положения дел в этой области, было решено придать этому вопросу статус факультативного.

24. Хотя начиная с 1971 года данный вопрос стал включаться в программу переписей в Северной Ирландии, никаких попыток сделать то же самое в Великобритании не предпринималось до 2001 года, когда в Закон о переписи была внесена поправка, допускающая включение в перепись этого вопроса. Но, как и 150 лет назад, допускается это лишь при том условии, что вопрос опять же должен носить факультативный характер.

25. Включение этого признака в программу переписи 2001 года позволило более точно измерить этническую принадлежность, в частности применительно к относящимся к меньшинствам подгруппам населения, которые являются выходцами с индийского субконтинента и обычно предпочитают идентифицировать себя не по географическому происхождению, а по вероисповеданию.

26. Несмотря на некоторую обеспокоенность общественности тем, что вероисповедование является личным делом каждого и не должно выясняться в рамках переписи, включение этого вопроса на факультативной основе свело на нет некоторые из основных возражений, причем, несмотря на добровольный характер этого вопроса, доля, не представивших ответ на него, составила всего лишь 7%, т.е. меньше, чем по ряду других вопросов, относящихся к другим более надежно закрепившимся в программе переписи признакам.

27. Как и в случае этнической принадлежности, применительно к вопросам, касающимся вероисповедания, также могут возникать проблемы субъективности. Например, около 6,5% респондентов, опрошенных в ходе обследования качества переписи, сообщили об исповедовании иной религии, чем та, которую они указали в переписном листе.

28. Следует учитывать и тот фактор, что вероисповедание представляет собой характеристику, которая может изменяться с течением времени. Конфессия, в которой человек вырос, отнюдь не обязательно будет той же самой, которая станет его конфессией в дальнейшем.

## V. ПОЛОВАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ

29. В связи с недавним вводом в действие в СК законодательства, охватывающего целый ряд вопросов, касающихся равенства, включая равенство полов, было сочтено обоснованным включить - впервые в практике СК, да в общем-то и в других странах - вопрос о половой принадлежности для целей получения базовых данных, позволяющих измерять уровни дискриминации на почве половой ориентации.

30. Однако результаты международных исследований в Канаде<sup>3</sup> и Новой Зеландии<sup>4</sup> наряду с результатами более поздних исследований, проведенных Бюро переписей в Шотландии<sup>5</sup>, дали основания полагать, что данный признак не подходит для включения в перепись.

31. По итогам маломасштабного почтового обследования, которое было проведено Бюро переписей в Шотландии в 2006 году и в которое был включен вопрос о половой ориентации, из 31% ответивших домохозяйств около 14% не представили полезных данных о половой ориентации - либо потому, что они решили поставить "галочку" в графе "Предпочитаю не отвечать на этот вопрос", либо потому, что вообще не стали давать какого-либо ответа на него. Доля таких респондентов значительно превысила процентную долю тех, кто заявил о негетеросексуальной ориентации, и УАГСШ пришлось, исходя из этого, к выводу о том, что результаты поставят под вопрос точность любых данных, собранных с помощью этого вопроса в переписи и соответственно полезность собранных таким образом данных.

---

<sup>3</sup> Statistics Canada (2004). *2006 Census Content Consultation Report*. See <http://www12.statcan.ca/English/census06/products/reference/consultation/contentreport-otherdata.htm>.

<sup>4</sup> Statistics New Zealand (2003). *Sexual orientation Focus Group Research. A qualitative study*. See <http://www.stats.govt.nz/developments/sexual-orientation-research.htm>.

<sup>5</sup> General Register Office for Scotland (2006). *Sexual orientation in the Census*. See <http://www.gro-scotland.gov.uk/files/sexual-orientation-in-the-census.pdf>.



32. Кроме того, терминология и концепции, использованные в данной попытке разграничить различные типы полового поведения, как правило, приводят многих респондентов в замешательство и ведут к дополнительным неточностям в ответах. Если, например, данный признак включается для получения информации о половой практике, то исследования показали, что такие термины, как "гетеросексуал" или "бисексуал", либо понимаются не всеми, либо толкуются одинаково.

33. В итоге СК не предлагает включать такой вопрос в перепись 2011 года. Вместо этого оно начало осуществление отдельного проекта, направленного на разработку вопроса о половой принадлежности, который может быть использован в других общенациональных обследованиях.

## **VI. ЮРИДИЧЕСКОЕ БРАЧНОЕ СОСТОЯНИЕ: ГРАЖДАНСКИЙ СОЮЗ**

34. Вопросы, направленные на определение юридического статуса взаимоотношений однополых пар, могут страдать от различных терминологических проблем. К примеру, в недавней пробной переписи 2006 года в Шотландии в рамках вопроса о брачном состоянии впервые были использованы новые категории, включенные с целью отразить в нем недавно введенную в практику концепцию юридических однополых отношений - "гражданский союз". Но исследования по результатам этой пробной переписи показали, что многие люди не поняли этого термина. Одни подумали, что он относится к гражданской церемонии бракосочетания, а другие пришли к выводу, что он означает не более чем поддержание хороших отношений с супругой.

## **VII. ИНВАЛИДНОСТЬ**

35. Широко признано, что использование одного вопроса в рамках переписи для получения точной и полезной информации о конкретных типах инвалидности вряд ли способно принести успех. Вероятность того, что простые вопросы для самоисчисления, направленные на сбор такой информации, принесут искомый результат, невелика. Результаты проводившихся перед переписью 2001 года тестирований вопросов показали, к примеру, что качество информации, полученной с помощью вопроса, в котором предлагалось указать перечисленные по номерам конкретные типы инвалидности, оказалось слишком низким в сравнении с результатами слепопереписного обследования, основывавшегося на непосредственном опросе респондентов.

36. Таким образом, включение такого признака в переписной лист для самоисчисления представляется, в общем-то, проблематичным. Хотя другие страны и делают это, СК предпочитает не применять такой подход, а вместо этого включает значительно более

простые вопросы об общем состоянии здоровья (в которых респондентам предлагается указать, является ли состояние их здоровья "хорошим", "в целом хорошим" или "неудовлетворительным" и страдает ли респондент каким-либо долгосрочным заболеванием или инвалидностью, которые "ограничивают их повседневную деятельность или выполняемую ими работу").

37. Однако при включении в перепись любых связанных с состоянием здоровья признаков также возникают проблемы субъективности, поскольку состояние здоровья респондента не может быть независимым образом оценено ни при какой послеперисной проверке качества. Опыт СК свидетельствует о том, что использование очень простого вопроса об общем состоянии здоровья лиц позволяет получать данные, которые очень легко коррелируются с использованием услуг первичного медико-санитарного обслуживания и социальных услуг на местном уровне конкретного района, и по этой причине такой вопрос в настоящее время стал регулярным компонентом программы переписи СК. Коэффициент непредоставления ответов на данный вопрос в рамках переписи 2001 года составил всего лишь 3,1%, хотя даже в этом случае 16% респондентов, опрошенных в ходе обследования качества, дали ответы на этот вопрос, отличающиеся от тех, которые были указаны ими в переписном листе.

## VII. ЯЗЫК

38. Признаку "язык" также присуща проблема субъективности, поскольку в соответствующих вопросах респонденту может быть только предложено оценить степень владения им соответствующим языком или свои языковые познания. Но дополнительным фактором, усложняющим измерение этого признака, является проблема такой формулировки данного вопроса, которая была бы приемлема для тех целей, для достижения которых и производится сбор информации, и которая могла бы быть понята лицом, заполняющим формуляр. Если цель включения признака заключается в определении того, насколько свободно опрашиваемые лица могут общаться на национальном языке, для этого потребуется подход, отличный от того, который потребовался бы, если бы цель заключалась в сборе информации о родном языке.

39. СК не следует традиции включения общего вопроса о языке в программу своих переписей, хотя в различных частях СК включается вопрос, непосредственно касающийся знаний коренного кельтского языка, имеющего распространение в Уэльсе, Шотландии и Северной Ирландии. Опыт СК свидетельствует о весьма значительной сложности разработки единого вопроса о языке, который позволял бы эффективным образом получить информацию, удовлетворяющую разнообразные потребности пользователей, тем более, что лицами, на которых ориентирован вопрос, являются как раз те самые лица,

которые сталкиваются с наибольшими трудностями при понимании и толковании вопроса.

## **IX. ГРАЖДАНСТВО**

40. В результате оказывавшегося в течение многих лет давления со стороны Евростата и ЕЭК ООН, добивавшихся от СК сбора информации о гражданстве, такой вопрос впервые будет включен в программу переписи 2011 года. Разумеется, данное решение не только отражает требование относительно приведения, насколько это возможно, конечных результатов переписей СК в соответствие с аналогичными результатами других государств - членов ЕС, но также отвечает все усиливающимся национальным потребностям в сборе более актуальной информации, позволяющей готовить более качественные оценки международной миграции.

41. Однако по-прежнему сохраняется проблема, заключающаяся в том, что концепция "гражданства", как правило, не вполне понятна для британского населения, для которого указание такой характеристики в рамках различных административных процедур, с которыми приходится сталкиваться в повседневной жизни, не является сложившейся традицией. Итак, какие же концепции и формулировки следует использовать при разработке нового вопроса для программы переписи СК?

42. Тестирование показало, что наилучшее понимание целей вопроса достигается в том случае, когда респондентов просят указать, на получение какого паспорта они имеют право, и, вполне возможно, именно этот подход и будет использован СК применительно к данному признаку в рамках своей переписи 2011 года. Однако при этом сохраняется проблема различного толкования выражения "иметь право на получение", и при тестировании вопросов эта формулировка стала причиной конкретных проблем для тех лиц, которые родились за пределами СК.

## **X. АДРЕС ЗА ПЯТЬ ЛЕТ ДО ПРОВЕДЕНИЯ ПЕРЕПИСИ**

43. КЕС рекомендует задать вопрос об обычном адресе за год до проведения переписи для получения информации о структуре последних по времени миграционных потоков для тех стран, которые не включают вопрос о месте обычного жительства и дате прибытия в текущее место. В тех случаях, когда это представляется целесообразным, КЕС предполагает возможность постановки вопроса о месте обычного жительства за пять лет до проведения переписи. Такое увеличение временного интервала позволяет регистрировать большее число перемещений, однако, как признает КЕС, это чревато увеличением неопределенности относительно точных дат миграции.

44. Дополнительная трудность такого вопроса (который последний раз включался СК в программу его переписи 1981 года) связана с тем, что если вспомнить свой предыдущий адрес за пять лет до переписи, возможно, смогут многие мигранты, то со значительно меньшей вероятностью смогут они вспомнить почтовый индекс этого места, который используется в СК для определения района и места расположения предыдущего жилья. В результате в таких ответах отсутствуют данные о почтовом индексе, точный условный расчет этой переменной оказывается сложным, а попытки найти необходимую информацию с помощью альтернативных источников в процессе обработки данных сопряжены со значительными как материальными, так и временными затратами.

45. В настоящее время СК включает только вопрос об обычном адресе за год до проведения переписи, но даже на этот вопрос свои ответы в 2001 году не представили 4,5% респондентов.

## **XI. КВАЛИФИКАЦИЯ**

46. Хотя данный признак не был рекомендован КЕС в качестве одного из основных, СК регулярно включает вопрос об образовательной и профессиональной квалификации для содействия измерению недостатков в сфере образования и профессиональной подготовки и в мониторинге предпринимаемых правительством инициатив и оценке резервов обладающих необходимыми навыками и квалификацией лиц из числа безработных, включая тех, кто на данный момент не ищет работу.

47. Хотя на такого рода информацию, которую могут предоставить ответы на этот вопрос, всегда существует повышенный спрос, СК уже давно признает, что этот вопрос относится к числу тех вопросов, на которые в ходе переписи представляется наименьшее число ответов, поскольку многие лица не могут вспомнить обо всех полученных ими квалификациях. Наибольшие трудности представляют случаи, когда либо с ходом времени произошли изменения в квалификации и лица, относящиеся к старшим возрастным группам, как правило, не могут точно (или вообще) указать эквивалентную квалификацию; либо квалификация была получена за рубежом и эквивалентную ей квалификацию СК невозможно установить сразу.

48. При проведении переписи 2001 года около 6,2% респондентов не смогли ответить на вопрос об образовательной квалификации, а 17,2% - на вопрос о профессиональной квалификации, при том, что 40% тех, кто ответили, как показывают результаты обследования охвата, указали не все соответствующие квалификации, полученные ими.

49. Трудности возникают и при сопоставлении ответов на вопросы об образовательной квалификации, в частности при сопоставлении результатов ряда переписей, поскольку для данного признака характерно также частое изменение описаний категорий ответов, обусловленное не только стремлением отразить введение новых видов квалификации и международных эквивалентов, но и попыткой в максимально возможной степени упростить вопрос, обеспечивая в то же время соблюдение требований пользователей в отношении нужной им информации.

## **ХП. ПРИЗНАКИ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТА ЖИТЕЛЬСТВА:**

### **(I) МЕСТО ОБЫЧНОГО ЖИТЕЛЬСТВА**

50. Будучи, несомненно, наиважнейшим признаком с точки зрения включения в программу переписи населения, "место обычного жительства" является в то же время концепцией, измерение которой становится все более и более сложным. Незаменимую роль в понимании охвата в контексте переписи будет играть более качественное измерение тех динамических составляющих социальных преобразований, которые отражаются на являвшейся ранее четким образом определенной концепции места обычного проживания, особенно в условиях усиления тенденции к: еженедельным поездкам на работу из пригорода и обратно; проживанию детей более чем по одному адресу в случае развода или раздельного проживания родителей; появлению второго места жительства; и формированию общего для всех стран уклада жизни.

51. С этой целью СК рассматривает возможность включения новых вопросов в программу переписи 2011 года, в которых респондентам будет предложено представить данные о наличии у них второго места жительства, причинах его появления и продолжительности проживания по таким адресам. Наряду с информацией об обычном адресе эти ответы позволят СК более точно распределить население по соответствующим районам обычного проживания, определяемым с помощью уклада жизни домохозяйств. Эта информация будет особо полезна для использования в жилищном и транспортном планировании местными органами власти, которые захотят получить данные о численности людей, находящихся в их районе и пользующихся местными услугами в течение недели, но обычно проживающими в другом месте.

52. Однако полученные результаты тестирования вопросов дают основания полагать, что концепция "второго места жительства" не является абсолютно однозначной. Многие люди не знают, что квалифицировать как "другой адрес" для требуемых целей, и будут указывать место проживания во время отпуска или гостиницы, в которых они, возможно, регулярно останавливаются по нуждам своей профессиональной деятельности. Таким образом для определения статуса места проживания необходимо будет также задавать

дополнительные вопросы с целью подтверждения причин проживания по таким адресам и продолжительности проживания. Как и в случае с вопросами, касающимися дохода, это приводит к значительному увеличению объема переписи опросного листа и бремени, лежащего на лицо, его заполняющее.

### **ХШ. ПРИЗНАКИ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТА ЖИТЕЛЬСТВА: (II) НАМЕРЕНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ДАЛЬНЕЙШЕГО ПРЕБЫВАНИЯ**

53. Для более четкого понимания статуса места жительства прибывших в последнее время мигрантов СК рассматривает возможность включения вопроса о намерении всех этих людей сохранять свой предыдущий адрес за пределами СК. Включение этого вопроса будет представлять собой попытку получить такого рода информацию для определения статуса обычного места проживания, которая будет собираться с помощью неосновного признака КЕС, касающегося причин миграции.

54. Но при этом СК согласно с тем, что данный признак является проблемным. Намерения человека могут значительно меняться с течением времени; намерения, выражаемые мигрантом после пребывания в стране всего лишь в течение одной-двух недель, могут весьма отличаться от его же намерений после того, как он проживет там шесть месяцев или более.

### **ХIV. ПРИЗНАКИ, КАСАЮЩИЕСЯ МИГРАЦИИ**

55. При индивидуальном рассмотрении такие направленные на измерение миграции признаки, как **страна рождения, предыдущее место обычного жительства, гражданство, проживание за границей и год прибытия в страну и намерение относительно дальнейшего пребывания**, вряд ли можно рассматривать как таковые в качестве особо сложных для измерения, хотя, как уже упоминалось, определенные проблемы в СК может представлять признак гражданства, а вопрос о намерении относительно дальнейшего пребывания пока еще не был опробован. Однако при включении их в перепись в форме отдельных групп вопросов (причем все они были отнесены к числу "основных" в Рекомендациях КЕС) возникает риск того, что перепись может восприниматься как ориентированная главным образом лишь на какую-то небольшую группу населения - в данном случае на иммигрантов.

56. Подобное восприятие вполне может вызвать обеспокоенность относительно цели проведения переписи и вновь породить определенные подозрения и недоверие общественности, которые активно проявились тогда, когда впервые рассматривался вопрос об этнической принадлежности. В то же время отмечается все усиливающаяся

необходимость того, чтобы страны, прежде всего государства - члены ЕС, стремились к сбору такой информации, с тем чтобы создать необходимые возможности для более точного измерения и понимания структуры внутриевропейских и других международных миграционных потоков.

#### **XV. ПРОМЫШЛЕННОСТЬ: НАЗВАНИЕ (ИМЯ) И АДРЕС РАБОТОДАТЕЛЯ**

57. СК присваивает коды Стандартной отраслевой классификации экономически активному населению не только на основе письменных ответов, данных такими респондентами на вопрос, в котором предлагается указать характер трудовой деятельности, которой они занимаются на своих рабочих местах, но также с использованием информации, предоставленной в ответ на вопрос о названии (имени) их работодателя.

58. Такая информация нередко воспринимается как излишняя и носящая деликатный характер, и КЕС в своих рекомендациях фактически соглашается с тем, что сбор такой информации может оказаться чувствительным. Несомненно, именно таким он и оказался при проведении переписи СК 2001 года, когда сомнения насчет дальнейшего использования этой информации вызвали такую значительную обеспокоенность, как ни один другой признак. Из числа занятых респондентов около 7,8% не ответили на этот вопрос. Среди лиц, которые на тот момент не имели занятости, но работали в предыдущий период, доля неответивших, хотя, может быть, это и не удивительно, оказалась еще выше - 17,9%, что вновь является отражением тех трудностей, с которыми, как правило, сталкиваются люди, пытаясь вспомнить такого рода информацию о событиях, имевших место много лет назад.

#### **XVI. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕГО ВРЕМЕНИ**

59. Вопрос об обычно отрабатываемом времени на основной работе включается в перепись для разграничения лиц, занятых в течение полного рабочего дня, и лиц, работающих не весь рабочий день. Вместе с тем в рекомендациях КЕС отмечено, что без подробных разъяснений относительно того, каким образом следует рассчитывать обычные часы работы, в ответы на вопрос по этому признаку неизбежно будут вкрадываться ошибки. Так, например, при проведении переписи СК 2001 года 8% респондентов не ответили на этот вопрос, а из тех, кто ответил, ни много ни мало как каждый пятый указали обычную продолжительность рабочего времени неверно. Трудности возникали в тех случаях, когда количество отработанных часов значительно варьировалось от недели к неделе или когда респонденты не были уверены в том, следует

ли им указывать продолжительность рабочего времени, предусмотренную в трудовом договоре, или же количество фактически отработанных ими часов.

## **XVII. ЧИСЛЕННОСТЬ РАБОЧЕЙ СИЛЫ**

60. Включение в перепись информации об общей численности работающих в месте работы респондента было рекомендовано КЕС в качестве средства содействия присвоению правильных кодов занятий при обработке данных. Однако в связи с этим вопросом возникают определенные трудности, выражающиеся в том, что многие респонденты, возможно, не смогут однозначно решить для себя, кого следует включать: к примеру, следует ли учитывать уборщиков и других вспомогательных рабочих; а в том случае, если респондент работает на объекте в качестве субподрядчика, следует ли указывать только тех работников, которые работают на него, или же всех работников, занятых на объекте в целом.

61. При проведении переписи СК 2001 года на этот вопрос не смогли ответить около 14% респондентов, а с точки зрения непредставления ответов по отдельным единицам результат оказался наихудшим. В настоящее время вновь использовать этот вопрос в переписи 2011 года не планируется.

## **XVIII. КОЛИЧЕСТВО КОМНАТ**

62. Традиционно СК включает в программу своей переписи вопрос о количестве комнат, занимаемых частным домохозяйством. Однако, как и в случае с вопросом о доходе, определение того, что указывать, а что не указывать в качестве комнаты, остается проблемой, существенно осложняющей измерение этого признака. Разъяснение того, что следует считать комнатой, в Рекомендациях КЕС насчитывает, к примеру, 180 слов и более 12 строчек текста (в тексте на английском языке), а даже для значительно более простого разъяснения, предлагаемого для переписи СК 2011 года, требуется почти 50 слов.

63. При проведении переписи 2001 года (равно как и по результатам переписи 1991 года) показатель представления ответов на вопрос о количестве комнат оказался самым низким. И если недопредставление по единицам достигло всего 5,4%, то совпадение с ответами в ходе обследования качества было отмечено лишь в 77% случаев, т.е. более одного из пяти домохозяйств указали количество комнат неверно. Особые проблемы с толкованием этого вопроса возникают в тех случаях, когда к имеющемуся строению были пристроены дополнительные помещения или когда две и более комнат были переоборудованы в одну без потери площади.



## **XIX. ВРЕМЯ ПОСТРОЙКИ**

64. Данный признак ранее не рассматривался на предмет включения в программу переписи СК. Объясняется это главным образом тем, что никакой особой потребности в увязывании этой информации с другими характеристиками жилья в переписи не отмечается, а также потому, что вероятность представления домохозяйствами точной информации по этому вопросу невелика.

65. Многие проживающие в собственном жилье лица, не имеющие доступа к актам передачи собственности, могут иметь лишь расплывчатое представление о времени строительства, прежде всего в случае недвижимости, давно находящейся в собственности, а тем домохозяйствам, которые арендуют жилье, скорее всего об этом будет известно очень мало или вообще ничего.

## **XX. ВЫВОД**

66. В настоящем документе обсуждаются причины, по которым некоторые признаки могут оказываться сложными для измерения. Фактически же проблемы с измерением, обусловленные различными причинами, могут возникать в отношении многих из основных признаков КЕС, но тем не менее УНС по-прежнему стремится включать их в программу переписи. Но какие же признаки представляют наибольшие трудности в плане измерения и какие, возможно, вообще не следует включать в программу переписи?

67. Используя факты, основывающиеся на результатах недопредставления ответов по единицам, полученных в ходе переписи 2001 года, удалось установить, что признаками, по которым были отмечены самые высокие уровни недопредставления ответов по единицам, оказались профессиональная квалификация (17,2%), численность рабочей силы (13,9%) и продолжительность рабочего времени (8,0%). Ни один из них не был отнесен к разряду "основных" в Рекомендациях КЕС, и ни один не планируется к включению в перепись 2011 года.

68. Определение сложности в плане измерения на основе анализа того, насколько хорошо представлялись ответы на вопросы в ходе переписи 2001 года (когда они были предложены респондентам), можно увидеть, что самые высокие проценты несовпадения с результатами проверки качества приходятся на такие признаки, как квалификация (39,4%), количество комнат (22,5%) и продолжительность рабочего времени (19,8%).

69. Но, если рассматривать признаки, которые еще лишь предстоит включить в перепись СК, можно предположить, что тремя наиболее проблемными, по всей вероятности, являются: доход, половая принадлежность и инвалидность.

70. Включать какие-либо из этих признаков в программу переписи СК 2011 года в целом не планируется, хотя в Шотландии вопросы о доходе и инвалидности по-прежнему находятся на рассмотрении.

- - - - -